Соглашение
между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Туркменистана о международном автомобильном сообщении

Правительство Республики Таджикистан и Правительство Туркменистана, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международного автомобильного сообщения,

стремясь облегчить осуществление автомобильного сообщения между двумя государствами и транзитных перевозок по их территориям,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются перевозки пассажиров и грузов между государствами Сторон и транзитных перевозок по их территориям, а также в (из) третьи страны автотранспортными средствами, зарегистрированными в одном из государств Сторон.

Статья 2

Для целей толкования положений настоящего Соглашения нижеследующие термины означают:

а) «компетентные органы»:

- с Таджикской Стороны – Министерство транспорта и коммуникаций Республики Таджикистан;
- с Туркменской Стороны – Министерство автомобильного транспорта Туркменистана.

При изменении названия или функций вышеназванных компетентных органов Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

б) «перевозчик» - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное в соответствии с их национальным законодательством к выполнению международных перевозок пассажиров или грузов;

в) «автотранспортное средство»:

- при перевозке грузов – грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;
- при перевозке пассажиров – автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9

мест для сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

- находящееся в распоряжении перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга;

г) «разрешение» - документ, предоставляющий право на проезд автотранспортного средства, зарегистрированного на территории государства одной из Стороны, по территории государства другой Стороны, выдаваемый компетентными органами Сторон;

д) «регулярная перевозка пассажиров» - перевозка пассажиров автобусом, осуществляемая по согласованным с компетентными органами Сторон маршрутам, расписанию, тарифам, пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров;

е) «нерегулярная перевозка пассажиров» - перевозка пассажиров автобусами, которая не подпадает под определение «регулярная перевозка пассажиров»;

ж) «санитарный контроль» – санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль;

з) «транзит» – перевозку груза (без погрузки и выгрузки) и перевозку пассажиров (без посадки и высадки) перевозчиком, осуществляющим на территории государства одной из Сторон проездом через территорию другой Стороны в третью страну или их страны;

и) «каботаж» – перевозки пассажиров и товаров автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории одной из Сторон, не разрешается выполнять пассажирские или грузовые перевозки между двумя пунктами, находящимися на территории государства другой Стороны.

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем или транзитном сообщении осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон на тот участок маршрута, который проходит по территории их государства.

На основе договоренности компетентные органы государств Сторон согласовывают в письменной форме условия и срок действия разрешения, расписание, тарифы, схему маршрута с указанием пунктов остановки, на которых перевозчики осуществляют посадку и высадку пассажиров, в том числе пунктов пропуска через государственную границу.

2. Заявка на получение разрешения, удостоверяющего право осуществления регулярных перевозок пассажиров автобусами в соответствии с установленными маршрутами, направляется в компетентные органы государств Сторон.

3. Содержание, форма заявки и разрешения определяются компетентными органами государств Сторон.

Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении автобусами, зарегистрированными на территории государств Сторон, осуществляются по разрешениям, за исключением перевозок, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей Статьи.

2. Нерегулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются без разрешений, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе, при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию порожним.

3. Разрешение также не требуется:

а) для въезда пустых автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров из пункта на территории государства другой Стороны, в котором эта группа была ранее доставлена (в случае, указанном в подпункте «б» пункта 2 настоящей статьи), в пункт первоначального отправления;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

4. При выполнении нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в пунктах 2 и подпункте а) пункта 3 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами Сторон.

Статья 5

1. Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые одной из Сторон по территории государства другой Стороны осуществляется на основании разрешения.

2. Разрешение, оговоренное в пункте 1 настоящей статьи, выдается компетентными органами перевозчику при въезде на территорию другой Стороны согласно национальному законодательству.

Статья 6

В двустороннем и транзитном сообщении при наличии соответствующих документов без разрешений осуществляются следующие перевозки:

- тел и праха умерших;
- предметов и произведений искусства, предназначенных для ярмарок, выставок или других культурных мероприятий;
- предметов и оборудования, используемых в рекламных целях при условии их обратного вывоза;
- движимого имущества при переселении;
- аппаратуры, реквизита и животных, предназначенных для театральных, кинотеатральных, спортивных, музыкальных и цирковых мероприятий, ярмарок и выставок, а также для кино и телезаписи;
- предметов, необходимых для оказания скорой медицинской помощи, в частности, в случае стихийного бедствия, а также грузов в рамках гуманитарной помощи;
- почтовых отправлений.

Без разрешения осуществляется также проезд порожних автотранспортных средств для замены повреждённых или потерпевших аварию, а также автомобилей технической помощи для их буксировки или ремонта.

Статья 7

1.Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2.Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки соответственно Республики Таджикистан и Туркменистан.

Статья 8

Перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа государства другой Стороны, если габариты, общий вес или нагрузка на ось автотранспортного средства превышают нормы, установленные на территории государства другой Стороны (тяжеловесный и крупногабаритный).

Статья 9

При перевозках опасных грузов Стороны должны обеспечивать выполнение всех требований международных договоров, участниками которых являются их государства, а также национальных законодательств государств Сторон.

Статья 10

1.Водители автотранспортных средств Сторон должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, соответствующие категории управляемых ими автотранспортных средств, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2.Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных органов государств Сторон.

Статья 11

Перевозчики не могут выполнить каботажную перевозку на территории принимающей Стороны.

Статья 12

1.При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения освобождаются от таможенных сборов и пошлин ввозимые на территорию государства другой Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для соответствующей модели автотранспортного средства основных емкостях, технически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также предусмотренное заводом изготовителем для питания двигателя рефрижератора или другой специальной установки;

б) смазочные материалы, в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) временно ввезенные агрегаты, запасные части и инструменты, необходимые для ремонта автотранспортного средства в случае возникновения его неисправности во время выполнения международной перевозки.

2.Неиспользованные запасные части и инструменты подлежат обратному вывозу из страны, а замененные части должны быть вывезены

из страны или переведены в иной таможенный режим согласно национальному законодательству государства соответствующей Стороны.

Статья 13

В соответствии с настоящим Соглашением, международные перевозки (включая транзит) автотранспортными средствами на территории государства Сторон, осуществляются с уплатой за проезд налогов, государственных сборов, в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Условия предоставления льгот по уплате налогов и государственных сборов определяются национальным законодательством каждой из Сторон.

Статья 14

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые на основании настоящего Соглашения, осуществляются при условии обязательного страхования гражданско-правовой ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам.

Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 15

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, участниками которых являются обе Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться национальное законодательство государств каждой из Сторон.

Пограничный, транспортный и санитарный контроль и проведение таможенного оформления при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках грузов, необходимых для ликвидации последствий стихийных бедствий, аварий и катастроф, животных, скоропортящихся грузов осуществляют в упрощенном виде и в первоочередном порядке.

Статья 16

1.Перевозчики государств Сторон обязаны соблюдать положения настоящего Соглашения, а также национальное законодательство государства Стороны, в том числе правила дорожного движения государства другой Стороны, на территории государства которого находится автотранспортное средство.

2.В случае нарушения какого-либо положения настоящего Соглашения, допущенного на территории государства одной из Сторон, компетентный орган государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, по просьбе компетентного органа государства другой Стороны примет все меры и санкции, необходимые для обеспечения выполнения настоящего Соглашения.

Информация о принятых мерах направляется компетентному органу другой Стороны.

3. Положения настоящей статьи не исключают применения к перевозчикам Сторон санкций, предусмотренных национальным законодательством государства, на территории которого было совершенно нарушение.

Статья 17

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться согласно национальному законодательству государств каждой из Сторон.

Статья 18

1.С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон взаимно обмениваются информацией обо всех изменениях национальных законодательств их государств, влияющих на реализацию настоящего Соглашения.

2.В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

Статья 19

Для реализации настоящего Соглашения и решения возникающих вопросов в области международных автомобильных перевозок Стороны проводят встречи на уровне компетентных органов государств Сторон.

Встречи проводятся на территориях государств Сторон поочередно по предложению одной из Сторон, которое направляется не менее чем за месяц по дипломатическим каналам.

Статья 20

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными

протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 22 настоящего Соглашения.

Статья 21

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 22

1.Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2.Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на последующие 5 лет, если ни одна из Сторон в письменной форме не заявит не менее чем за шесть месяцев до истечения срока его действия о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3.С даты вступления в силу настоящего Соглашения, Соглашение между Министерством автомобильного транспорта Республики Таджикистан и Министерством автомобильного транспорта Туркменистана о международном автомобильном сообщении от 22 июля (месяца Горкут) 1993 года, утрачивает свою силу.

Совершено в городе Ашхабаде "9" числа декабря (месяца Битараплик) 2007 года в двух экземплярах, каждый на таджикском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения за основу будет принят текст на русском языке.

За Правительство Республики Таджикистан

За Правительство Туркменистана